

Де зараз ви, кати мого народу?



Василь Симоненко

Де зараз ви, кати мого народу?
Де велич ваша, сила ваша де?
На ясні зорі і на тихі води
Вже чорна ваша злоба не впаде.

Народ росте, і множитья, і діє
Без ваших нагаїв і палаша.
Під сонцем вічності древніє й молодіє
Його жорстока й лагідна душа.

Народ мій є! Народ мій завжди буде!
Ніхто не перекреслить мій народ!
Пощезнуть всі перевертні й прибуду,
І орди завойовників-заброд!

Ви, байстрюки катів осатанілих,
Не забувайте, виродки, ніде:
Народ мій є! В його гарячих жилах
Козацька кров пульсує і гуде!

Вірш англійською

Where are you now, tortures of my nation?
Where is your grandeur, where is your power?
Your black malevolence will not fall
Onto bright stars and quiet waters.

The nation grows, and proliferates, and acts
Without your whips and swords.
Its cruel and tender soul grows ancient
And young beneath the sun of eternity.

My nation is! My nation always will be!
No one will efface my nation!
All the werewolves and intruders will disappear,
Along with the hordes of conqueror-vagabonds!

You, bastards of the rabid torturers,
Don't forget, you monsters, anywhere:
My nation is! Kozak blood is pulsing
And humming in its oxen veins!

Переклад: Michael M. Naydan, edited A.Perminova